



Plata de Gherdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl chemun de Ciastel • Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina, St. Ulrich und der ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth • Informazioni dei comuni di S.Cristina di Val Gardena, Ortisei e delle frazioni ladine del comune di Castelrotto
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu • www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Supplemento al nr. 11 del 18/11/2015 Plus – mensile – Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento Postale – D.L. 353/2003 (convertito in Legge 27/02/2004 n° 46) art. 1, comma 1, NE/BZ



Urtijëi

Ntervista al ambolt nuef 3
 Was man über die Flüchtlinge
 wissen sollte 7

S. Cristina

Senteda dl cunsëi de chemun 8
 Ski-Weltcup wieder zu Gast in
 Gröden 9

Ciastel

Lëures fac ti prims sies mënsc
 de legislatura 13
 Der Kunsteisplatz "Setil" ... 14

Stimeda zitadines, stimei zitadins

Lie n gran unëur per mé pudëi Ve saludé sciche ambolt nuef de Urtijëi sun chësc numer de dezëmber dla Plata de Chemun. É la fortuna de pudëi vester a cë de n bel Cunsëi de 18 persones de uni età y de ciamps desfrënc. Nsci puderei ti proscimi ani me stizé sun l'ideies inuovatives y la ueia de fé di plu jëuni, ma nce sun l'esperienza y l fundamënt di manco jëuni, coche nce sun la cumpetënzes de chiche lëura tla scola, tl artejanat, tl soziel, tl turism y tl'economia o sciche paur. Sambën iel sun chemun nce na bela grupa de culaburadëures cumpetënc che à bele na gran esperienza y che garantësc l funzionamënt dl chemun. Deberieda cialerons de sfruté al mascimo la cumpetënzes de uniun per aministré l miec che la va nosc luech. Da mi pert meterei ite dut mi mpëni per me lauré ite l plu aslune che la va te chësta ncëria nueva, cialan de mené l chemun cun trasparënza, cuscienza y redlëza per l bën de duc. Ve rengrazie mo dla crëta y tole l'ucajion per mbincé a duc n Bon Nadel y n Ann Nuef sarëin y plën de legrëzes.



Cari cittadini e cittadine,

È un grande onore per me potervi salutare come nuovo sindaco di Ortisei su questo numero di dicembre della "Plata de Gherdëina". Ho la fortuna di poter essere a capo di un Consiglio composto da 18 persone di ogni età e provenienti dai settori più differenti. In questo modo nei prossimi anni potrò avvalermi delle idee innovative e della motivazione dei più giovani, ma potrò contare anche sulle

competenze di chi lavora nella scuola, nell'artigianato, nel settore sociale, nel turismo, nell'agricoltura e nell'economia. All'interno dell'amministrazione comunale ho inoltre trovato un gruppo di collaboratori competenti che, grazie alla loro provata esperienza, garantiscono il funzionamento del comune. Insieme cercheremo di sfruttare al massimo le competenze di ognuno per amministrare

al meglio la nostra cittadina. Da parte mia metterò tutto il mio impegno per riuscire a svolgere questo incarico al meglio e portare avanti il nostro comune con trasparenza, correttezza e lealtà per il bene di tutti. Vi ringrazio per la vostra fiducia e colgo l'occasione per augurarvi un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo.

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Es ist mir eine große Ehre, Euch in dieser Dezember-Ausgabe der "Plata de Gherdëina" als neuer Bürgermeister von St. Ulrich begrüßen zu dürfen. Ich habe das Glück mit 18 Gemeinderäten jeden Alters zusammenarbeiten zu können, die in den verschiedensten Sektoren tätig sind. So werde ich in den nächsten Jahren auf die innovativen Ideen und den Tatendrang der jüngsten Mitglieder des Gemeinderats

zurückgreifen können, aber auch auf die Erfahrung der älteren Mitglieder, die sich in vielen Bereichen – Schule, Handwerk, Sozialwesen, Tourismus, Wirtschaft, Landwirtschaft – gut auskennen. Außerdem kann ich mich auf kompetente Mitarbeiter der Gemeinde verlassen, die langjährige Erfahrung haben und die Verwaltung der Gemeinde professionell weiterführen werden. Wir werden versuchen, die Kompetenzen aller

Beteiligten zu bündeln und gemeinsam die Herausforderungen angehen. Meinerseits werde ich das Beste geben, mich so schnell wie möglich in das neue Amt einzuarbeiten und die Gemeinde zum Wohle aller mit großer Transparenz, Bewusstsein und Gerechtigkeit zu führen. Ich bedanke mich für das entgegengebrachte Vertrauen und wünsche Euch Frohe Weihnachten und viel Glück im neuen Jahr.

Rengraziamënc y audanzas

Do sies mënc de lëur tl majer chemun dla valeda sènti l debujën de ti di n dievelpaie a na lingia de persones che me à judà a capì cërta cosses y a tò la drëta dezijions. Tlo ulëssi auzé ora dantaldut la secreteria de chemun Lara Moroder, che cun si gran cumpetënza y si esperienza ie na seva de sustëni, dantaldut per chëi che ruva da nuef te chemun. Ulësse rengrazië dut l auter personal de chemun che fej - uni un te si ciamp - n drë bon lëur. I ufizies de chemun ie n pue n piedl de chël che suzed te dut l luech: I vën cialà do y cumedà la stredes; I vën cialà do y dà pro i frabicac nueves o da renuvé; I vën dat ora lizënzes de uni sort; I vën cialà do sce I vën tenì ite la regules sun streda y te d'autri ciamps; I vën trà ite la chëutes; I vën fat i conc de chël che vën ite y de chël che va ora; I vën tenì la dates de majera mpurtanza sun duc i zitadins dl luech; I



ti vën dat al zitadin duta la informazions che l à debujën sce l muessa se deriejer danter la istituzions publiches. Ala fin ulëssi mo sottrissé I bon lëur che ie unì fat te chemun per njinié ca la veles che ie jites a puntin y ulache i zitadins à giapà i resultac a tëmپ de record.

Ulësse sambën rengrazië duc i candidac che se à lascià mëter sun una dla trëi listes. Tres l gran numer de candidac à la veles giapà n true majer valor democratic. Chësc à i zitadins nce unerà, jan dassënn a lité. Ulësse ti fé i cumplimënc al ambolt Tobia Moroder, lità da tan n bel numer de zitadins y a duta la candidates y candidac che ie ruvei ite tl cunsëi de chemun. Ulësse ti mbincé a duc legrëza y na gran pascion per l lëur a bën de duta la cumenanza. Me mbince che l sibe sun chemun dal scumenciamënt demez n bon tlima de culaborazion che juda pona a tò la drëta dezijions y a mëter n drova la idees nueves che unirà docà tres de bona discusions danter duc i litei.

Theodor Rifesser
Ex-cumisser



N luech positif che cëla al dauni

Puec dis do la veles ei na ancunteda cun l prim zitadin de nosc luech. Jan ite tl ufize dl ambolt semea che dut ie restà medemo, che l ne se à nia mudà truep. Ma ulache ti ultimi mënsch sentova mo l cumisser, iel sën n jëunn de 33 ani che me saluda cun legrëza. Tobia Moroder à giapà l plu stimes dala veles ai 15 de nuvëmber y ël menerà sën l luech per i proscimi cin ani. Fin da puech laurovel per l Istitut Ladin Micurà de Rü, ulache l ova danter l auter nce ncëries de coordinazion. Mplù iel nce cumëmber dl Cunsëi scientifich dl Museum Ladin Ciastel de Tor. Ngrum de iedesc al bele chisc dis messù respuender ala dumandes di jurnalisc, ma na ntervista ala plata de chemun ne pudovel danz no refudé.

Ciuna fova pa ti prima reazion canche te es sapù che te ies diventà ambolt?

L ne me savova dantaldut nia da creier. É adurvà n pez a realisé la cossa y pona sons unì ju te chemun a damandé do plu avisa y tlo fova pona bele i prim jurnalisc che me aspitova per na ntervista.

Cie à pa ti cumpanies dit, canche i à audi che te oves giapà la maiuranza dla stimes?

Èi ova ënghe na gran legrëza y me à fat ngrum de cumplimënc. N chël di ei gipà plu sms che te dut l ultimo ann (s'la rij n.d.r.). Y pona ons sambën fat na gran festa adum cun duta nosta grupa.

Co fova pa ti prim dis da ambolt?

Drët nteressanc y scialdi intensifs. Dut ie nuef per mé y l ie truepa cosses da mparé y da se lauré ite, ma nchina sën ie mi mprescion scialdi positiva. Vëije che l ie n lëur che possa me savëi bel y che me sà bel. L ie per mé na gran ndesfideda.

Ciuldi rates'a che la majera pert dla jënt ebe lità per la Lista Unica?

le rate che on purtà n'alternativa cuncreta, na maniera positiva y propositiva de ti jì permez ala politica. Nëus ne ulon nia jì de contra, ma ulon purvé a jì inant deberieda. La politica dëssa vester daujin ala jënt. La jënt à sapù da prijé nosc lëur de chësc viers, ënghe ajache la à udù che te puec mënsch sons stai boni dla mèter a jì y che on laurà drët bën.

Vo ulëis fé na politica nueva, trajan ite ënghe



la jënt.

La grupa de candidat laurerà ënghe tl dauni adum cun nëus y cialeron de cherdé ite mo jënt che à ueia de judé pea. Cialeron nce de fé ancuntedes y outra scumenciadives adum cun la jënt. Cialeron nce de nes nuzé di mesuns nfurmatcs per comuniché deplù cun i zitadins.

Co minëis'a de vester boni de tré ite la jënt?

Una na cossa sarà chëla dla e-democracy, na sort de partezipazion tres internet per tré ite la jënt jëuna. Ma pona saral ënghe da fé nrescides tres lëtres per capì ciuni che ie i bujens di zitadins y de cërta categories, cieche ti sta a cuer, tan cuntënc o melcuntënc che i ie.

Pona saral da cialé de realisé chël che n se tol dant.

Eh, ideies nen ons n grumon, ma savon che la aministrazion publica à si tèmps, che ie suvënz sciadi plu lonc de chëi dl setor privat y de chësc messerons teni cont.

Ciuni sarà pa sën i proscimi vares?

Sën vala de tò ca dut chël che ie sun mëisa – l'aministrazion urdinerà muessa jì inant. Cialeron pona sambën de mèter su n team stizà sun la cumpetënzes y de tré ite mpuec duc i cunselieres che à ueia de lauré pea. Te n segundo mumënt saral pona da ti sauté ite ai majeri pruiet, sciche per ejëmpl la scola mesana, cialan te chësc cajo de tò ite dut la nfurmazions che va debujën, rujenan cun duta la persones nteressedes.

Ciuna qualiteies rates'a de avëi che te puderà judé a ti vester a chësta situazions?

L me vën dit do che son diplomatic. le rate che son na persona davierta y senziara, che ie bona de rujené y scuté su la jënt. Me sà dassënn mpurtant scuté su duta la ciampanes per capì avisa na problematica te duc si aspec y tò na dezijion permò canche n se à fat n cheder de duta la situazion. le son na persona curiëusa a chëla che l ti sà bel a se dé ju cun i aspec plu desferënc.

L vën dit che te ies plu na persona de cultura y manco dl'economia.

La furmazion, chëla ei tl ciamp culturel, ma chël ne uel nia di che ne me dei nia ju gën cun d'autri argumënc. N'economia sana ie la basa de na sozietà che funziunea. Ènghe l aspec dl turism ie dastramp nteressant y ilò ti jirei permez zënzauter a na maniera davierta, per n bon svilup de chësc setor. Cialé per ejëmpl che l sibe n turism senzier, che ne se vënd nia se nstës per scioldi.

Co dëssa pa Urtijëi cialé ora te cin ani?

L dëssa vester n luech positif che cëla al dauni. N luech ulache n ie stai boni de ntegré te na tëila d'arani duc i ciamps economics defrënc y ulache n cëla a na bona culaburazion danter duta la categories.

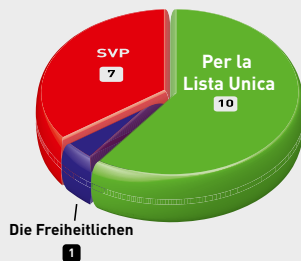
Cie te sta pa l plu a cuer?

Do mi ntënder muessun mudé la comunicazion danter l zitadin y l chemun, y danter l chemun y l zitadin; l dëssa nascer n raport de crëta danter un y l auter. L chemun muessa se rënder cont di bujens di zitadins y dal'au-tra pert muessa ënghe i zitadins se tò su responsablteies.

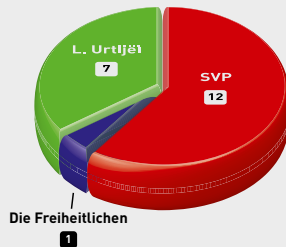
Ulësses'a ti di zeche ai zitadins de Urtijëi?

Ulësse rengrazië per la gran crëta y di che cialeré de vester tlo per duc y de purvé a fé vëiramënter zeche che ti porta dl bën ala cumenanza. Nëus son do la rata trueps de nueves, perchël damandëssi sën dantaldut de nes dé l tëm de se lauré ite tla tematiches desfrëntes. Ntant possi dé la garanzia che meteron ite dut nosc mpëni. Me mbince na bona culaburazion cun i dependënc dl chemun, ma pò sambën ënghe a nivel politich cun i autri partic. Mé deberieda vala de lauré bën. Ulon sfrutè la cumpetënzes y la ueia de fé de duc.

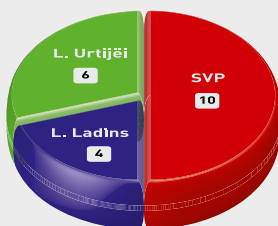
Mandate 2015 - 2020



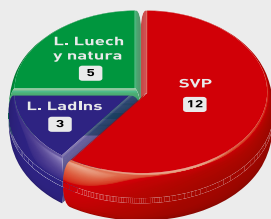
Mandate 2010 - 2015



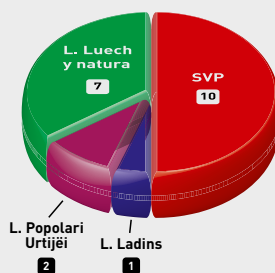
Mandate 2005 - 2010



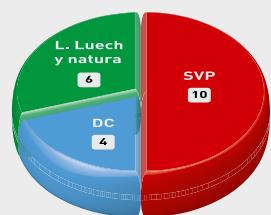
Mandate 2000 - 2005



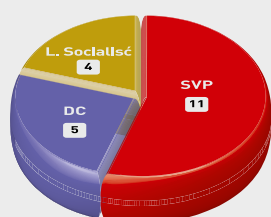
Mandate 1995 - 2000



Mandate 1990 - 1995



Mandate 1985 - 1990



Gemeinde- ratswahlen 2015

Stimmen für das Amt des Bürgermeisters:

	Sek. 01	Sek. 02	Sek. 03	Sek. 04	TOTALE
Per la Lista Unica: MORODER Tobia	319	386	389	323	1417
S.V.P.: MORODER OBERKOFLER	275	222	211	244	952
Adelheid Lara					
GÜLTIGE STIMMZETTEL:	594	608	600	567	2369
WEISSE STIMMZETTEL:	49	39	46	52	186
UNGÜLTIGE STIMMZETTEL:	47	34	27	37	145

STIMMEN für das AMT EINES GEMEINDERATES

DIE FREIHEITLICHEN	Sek. 01	Sek. 02	Sek. 03	Sek. 04	TOTALE
KASSLATTER MANUEL	13	16	17	4	50
MORODER MIRAN ANTON	8	16	5	6	35
MALFERTHEINER GERLINDE	6	15	7	2	30
PLATTNER KILIAN	7	3	1	2	13
SENONER MANFRED	5	2	3	1	11

PER LA LISTA UNICA	Sek. 01	Sek. 02	Sek. 03	Sek. 04	TOTALE
MORODER TOBIA	319	386	389	323	1417
SENONER IVAN	117	172	152	146	587
COMPLOI MARTINA	73	104	80	90	347
MORODER LAURIN GIORGIO	83	103	86	69	341
STUFLESSER SARA	54	77	73	82	286
MORODER MARTIN	52	77	72	83	284
KOSTNER PETER HERMANN	30	112	72	49	263
KOSTNER RODOLFO ENGELBERT	52	83	65	56	256
THALER IRINA	57	69	59	65	250
DISSERTORI-SÖLVA	51	49	67	52	219
RUNGGALDIER MECHTILD					
INSAM OBLETTER CLAUDIA FRANZA	37	58	50	55	200
COSTANZI ALBERTO	28	61	53	52	194
PICCOLRUAZ MAHLKNECHT GRETE	70	33	51	35	189
VERGINER CHRISTIAN	23	38	44	46	151
PERISTI MORITZ MARTIN	31	39	29	28	127
KOSTNER MATTHIAS LEO	12	45	27	24	108
DEMETZ DIEGO	18	12	35	38	103
DELLAGO EMANUELE	23	34	22	18	97
GIORGETTI MORENA	23	25	25	18	91
MERANER PERATHONER SILKE	7	27	29	27	90
MORODER MORITZ	22	12	24	20	78
PASQUALI DERRI	13	5	15	38	71
GROSSI MANUEL	18	9	6	21	54
SHAHINI BESIM	14	7	19	14	54
DALPONTE PAOLO	3	7	6	14	30
RUNGGALDIER MICHAELA	9	3	4	9	25
OBLETTER LUKAS	17	21	31	15	3

S.V.P.	Sek. 01	Sek. 02	Sek. 03	Sek. 04	TOTALE
MORODER OBERKOFLER	275	222	211	244	952
ADELHEID LARA					
LARDSCHNEIDER ARMIN	201	111	126	125	563
SENONER HANNES	152	79	78	90	399
MORODER GABRIEL HEINRICH	79	87	82	59	307
RIFESSER JOSEF JOHANN	52	23	31	39	145
COMPLOJ DEMETZ SANDRA	65	18	36	25	144
RIFESSER DAVID	52	33	23	36	144
DELUCCA ERMANNODE-LUCCA ERMANNO	32	25	37	33	127
STUFLESSER SILVIO	32	27	38	24	121
VINATZER GEORG VINATZER GEORG	73	9	17	16	115
CIECHI ANDREA CIECHI ANDREA	39	14	25	18	96
ZANOTTI STEFANO	22	18	32	15	87
DEMETZ ROBIN ALEXANDER	10	25	16	32	83
HUBER HANENNHUBER HANENN	32	14	16	14	76
MORODER KUNO ERWIN	29	10	19	16	74
BERNARDI JONAS	24	15	17	14	70
LARDSCHNEIDER ELMAR	27	4	10	27	68
RUNGGALDIER PALLUA BRIGITTE	14	15	15	20	64
SENONER LEANDER	18	4	9	27	58
MORODER MARIA-ELISABETH	24	6	13	12	55
GOLLER KOSTNER ULRICA	12	14	5	19	50
BERNARDI RAINER FERDINAND	20	11	8	8	47
GOLLER NIKOLAUS PAUL	16	4	4	14	38
RUNGGATSCHER ALFRED	7	1	6	3	17

SEKTION

1. Straße Cademia - Grohmann - Pedetiva - Petlin - Pitla Sotria - Rezia - Sotria - Stufan - Trebinger - Tresval
2. Straße Bataian, Bruel, Coi, Costes, Cuca, Doss, Roma, Sacun, Sneton, Sobosch, Val d'Anna
3. Straße Fr. Tavella - Lip - Meisules - Mureda - Pinoi - Resciesa - Scurcià - Tindlerla
4. Straße J. B. Purger - Nevel - Plaza San Durich - Praruf - Rumanon - Sciron - Socrep - Stazione - Zitadela



Per la Lista Unica



Martin Moroder,
43 Jahre,
Handwerker



Laurin Moroder,
30 Jahre,
Informatiker



Dr. Tobia Moroder,
33 Jahre



**Mechtild
Dissertori-Sölva,**
65 Jahre,
Lehrerin
in Pension



**Dr. Martina
Comploj,**
37 Jahre,
Leiterin des
Sozialsprengels



Irina Thaler,
38 Jahre,
Grafikerin



Dr. Sara Stuflesser,
37 Jahre,
Lehrerin



Rudi Kostner,
57 Jahre,
Holzbildhauer
und Gastwirt



Peter Kostner,
59 Jahre,
Holzbildhauer



Dr. Ivan Senoner,
37 Jahre, Lehrer



Manuel Kasslatner,
37 Jahre,
Steuerberater

Die Freiheitlichen



Hannes Senoner,
42 Jahre,
Schlosser und
LVH-Ortsobann
von St. Ulrich



**Josef Johann
Rifesser,**
71 Jahre,
Verleger,
Unternehmer



David Rifesser,
25 Jahre,
Bankangestellter



Dr. Lara Moroder,
46 Jahre, Lehrerin
und Privat-
zimmervermieterin



Sandra Comploj,
60 Jahre,
Unternehmerin



**Armin
Lardschneider,**
41 Jahre, Händler



Gabriel Moroder,
37 Jahre, Bauer

SVP

Per l chemun de Urtijëi me mbinci ...

Ti on damandà a doi dl cunsëi y a trëi zitadins de Urtijëi cieche i se mbincia sën do la veles per chisc proscimi cin ani.

“Wir bedanken uns an dieser Stelle für das Vertrauen unserer Wähler. Wir werden uns in den kommenden fünf Jahren konstruktiv im Gemeinderat einbringen, die Erfahrungen und Kompetenzen unseres Teams einfließen lassen und unsere Ideen, Vorschläge und Visionen präsentieren. Nichtsdestotrotz sehen wir uns auch als Kontrollorgan, denn eines solchen bedarf ein Gemeinderat. Wir werden im Rahmen unserer Möglichkeiten die Prozesse überwachen und wenn nötig versuchen zu verbessern.”

Manuel Kasslatner

“Ti porte dut l respet che l se merita al ambolt neuf y al cunsëi neuf litei democraticamënter y ti mbinche che i ebe la forza y la ulentà che ie

debujen per lauré a fin dl bën de nosc luech y de si populazion, zënza teni cont de una o l’altra ideologia. Dantaldut speri che l vënie dat gran mputanza al ciamp soziel y a chël culturel. Me mbinche che l vënie manco desbutà y bruntlà de nosc reprejentanc sun chemun, che à giapà la crëta dala maiuranza dla jënt dl luech.”

Paul Demetz

“St. Ulrich hat nach sechs Monaten kommissarischer Verwaltung einen neuen Bürgermeister und Gemeinderat gewählt. Es wird nun Aufgabe der neuen Verwaltung sein, in einem positiven Klima der Zusammenarbeit nicht nur verwaltungstechnische Abläufe so rasch und effizient wie möglich abzuwickeln, sondern auch die notwendigen Voraussetzung für eine gesunde und zukunftsfruchtige Entwicklung unseres Dorfes zu schaffen und Vielfältigkeit zu fördern. Das Allgemeinwohl, das öffentliche Interesse und die

Sache sollen dabei im Mittelpunkt stehen, sprich unsere Bürgerinnen und Bürger.”

Lara Moroder

“Me mbinche na politica trasparënta y comunicativa, sun chëla che n possa se lascé; che sibe nteressanta nce per i jëuni y che ti debe la ulentà de lauré pea per si daunì y per chël de Urtijëi.”

Lena Mulser

“Me mbinche che l vënie praticà ti proscimi ani na politica dla comunicazion rèidla y davierta. Che la dezijions sibe concretes cun i medemi dërc per duc y che l’aministrazion ne tole nia mé dezijions tl tēmp curt, ma ebe ēnghe vijions per l daunì; coche per. ej. n cont dla Tresval, la Rodaval, la urbanistica, y n. i. per l bën dla populazion y dl luech de Urtijëi.”

Patrick Stuflesser



Cie se mbincia pa i jëuni dal chemun de Urtijëi?



N sada ai 21 de nuvëmber
à la lies mustrà si atività tres
fotografies,
videos y juesc.



Per uneré l ulentariat an nvià duc chëi che à fat pert ti
ultimi 30 ani dl cunsëi dla Nëus Jëuni Gherdëina y duc i
presidënc, lauranc y cumëmbri dla lies che fej pert al
mumënt dla Nëus Jëuni Gherdëina a na pitla cëina n
vënderdi sëira ai 20 de nuvëmber.

Te sala de chemun de S. Cristina iel ala fin de nuvëmber uni festejà 30 ani da canche la Nëus Jëuni Gherdëina fova unida metuda su da Helmuth Lardschneider, Bruno Runggaldier y Arnold Senoner. Ntlëuta ne fovel mo nia n cunsëi, ma n se urtova n iede al'ena cun la lies te na senteda. Una dla prima manifestazions che n ova fat deberieda fova stata l'ancuteda cun i badioc sun l jëuf de Frea ai primes de setëmber dl 1985.

Da ntlëuta se à truep mudà. Al didancuei cumpëida la Nëus Jëuni Gherdëina 27 lies y la vën meneda da n cunsëi de 13 jëunes y jëuni. Ti on damandà al presidënt Christian Pescoll y a n valgun cumëmbri dl Cunsëi cieche se à mudà te chisc ani, sce i jëuni de al didancuei ie propi tan autramënter y cieche i se mbincia dal chemun.

Cie se à pa mudà ti ultimi trënt ani?

Christian Pescoll: La Nëus Jëuni Gherdëina se à for inò mudà, per se adaté ai bujens dla lies y di jëuni. L ie darì a pensé do che plu dagiut, canche l fova vel manifestazion, se damandova la lies de mandé ora i nvic per sms. Chësc fova n servisc che univa scialdi prijà, ma che al didancuei ne n' à plu degun utl. Tlo vëijun tan mpurtant che l ie, che la lia vede inant, che la vede pea cun l svilup di jëuni y che la sibe bona de pité inant chël che i jëuni se adrova.

Se à pa i jëuni ënghe mudà?

Aron Moroder: I jëuni ie scialdi plu daviere che ntlëuta, ëi ne se fej danz nia dainora a uni a te damandé zeche. Dal'otra pert ai povester al didancuei plu debujën de tēmp; de ne messëi nia for sauté da n post al auter y de pudëi sté

n cumpania y vester sé nstësc. La sala di jëuni Saut ie n post ulache i abina chësc y ulache l ie nce zachei che se tol dlaurela per ëi.

Iel pa vel proiet nuef che ulëis purté inant?

Christian: Ti ultimi ani ons for plu cialà de se dé ju cun chëi che possa vester i problems di jëuni. N auter ann meterons per ejëmpl a jì, adum cun l raion saniter, deplù manifestazions nfurmatives y ancutedes sun la tematica dl cult dl corp.

Alessandra Insam: Chëst ann che vën ulessans nce tò pert a n proiet europeich sun i jëuni, per capi coche n possa ti judé a tò dezijions y abiné ora si nteresc. Chël ne ie nia for sauri, propi ajache l ti vën pità massa ngrum de roba.

Cie ve mbinceis'a dal chemun de Urtijëi?

Christian: Dal chemun se aspitons dantaldut na bona culaburazion. Cieche ie per nëus uni ann mpue n problem ie i finanziaimënc per l'atività urdinerà. La spëisa per chësta atività vën curida per l 70% dala provinzia, l rest messëssa uni finanzia dai chemuns de Gherdëina. Ma i chemuns ne paia nia dut l 30%. Nëus cialon bën for de se tré ite zeche cun festes, manifestazions o dunazions, ma l ne ie nia sauri. Diego: Da me ora iel mpurtant che l chemun sustënie inant la iniziativa dl nightbus. L se trata de n servisc che ti costa dessegur ngrum al'aministrazion publica, ma che ie de grandiscima mpurtanza per la cualità de vita di jëuni de nosta valeda...y ënghe di genitores.

Christian: Cieche l mancia a Urtijëi ie povester mpue na majera sala per cunzerc. La sala dl SAUT ie massa pitla per tel manifestazions. Bel fossel ënghe sce l fossa te Gherdëina na

cësa samont che i jëuni da tlo, ma ënghe da oradecà, possa se mpresté ora coche grupa, cun cësada fuech, stua y majons per durmì.

Co pudessun pa fé acioche i jëuni se nteressea ala politica?

Diego: La sensibilità di jëuni de viers dla politica depënt scialdi dala familia te chëla che i crësc su. Sce a cësa vëniel rujenà de chisc argumënc, pò se dà nce i jëuni ju cun la politica. Christian: Mudé la maniera de fé politica ie dessegur bele n bon scumenciamënt. Scialdi mpurtanta ie dessegur la partezipazion, n muessa scuté su la minonga di jëuni y pona ënghe cialé de purté inant, adum cun ëi, chël che vën damandà.

Mudazion dl orar de giaurida dl servisc dla proves dl sanch a Urtijëi

L servisc dla proves dl sanch a Urtijëi ie daviert dal 1. de dezëmbër uni lunesc y juebia dala 7.30 ala 9.15.

I orares de ufize d'aministrazion ie dal 1. de dezëmbër chisc:

Lunesc y juebia dala 10.00 ala 12.30

Merdi, mierculdi y vënderdi dala 8.00 ala 12.30

Merdi domesdi dala 14.30 ala 16.30

L vën fat al savëi che l ie la puscibltà de fé la proves dl sanch uni merdi tl servisc dla proves dl sanch a Ciastel dala 7.30 ala 10.00.



Was man über die Flüchtlinge wissen sollte

875 Asylantragsteller leben derzeit in den zwölf Aufnahmeeinrichtungen in den Gemeinden Bozen, Meran, Mals, Tisens, Vintl, Pfatsch und Bruneck. Um die zugewiesenen Flüchtlinge unterbringen zu können und eine bessere territoriale Aufteilung zu erreichen, hat die Landesabteilung Soziales in den vergangenen Wochen zusätzliche Plätze für die Aufnahme von Asylantragstellern geschaffen.

Auch in der Gemeinde St. Ulrich wird an der Schaffung einer Aufnahmemöglichkeit für 25 Asylantragsteller in einer von Privaten zur Verfügung gestellten Immobilie gearbeitet. Bei einer ersten Veranstaltung am 25. November wurde die Bevölkerung umfassend informiert. Für jene, die an der Veranstaltung nicht teilnehmen konnten haben wir hier die wichtigsten Informationen zusammengefasst.

Werden alle Flüchtlinge aufgenommen?

Die Aufnahme in den Einrichtungen ist an die Stellung eines Asylantrages gebunden. Das bedeutet, dass alle Flüchtlinge, die in den Einrichtungen sind, einen Antrag gestellt haben und auf die entsprechende Entscheidung warten.

Wie funktioniert die Aufnahme der Flüchtlinge?

Die „Erstaufnahme“ erfolgt für alle zugewiesenen Asylantragsteller in Bozen, wo die Personen ärztlichen Kontrollen unterzogen werden und das Asylverfahren eingeleitet wird. Nach ca. 1-2 Monaten werden die Asylantragsteller auf die verschiedenen Aufnahmeeinrichtungen des Territoriums aufgeteilt.

Wie lange bleiben die Flüchtlinge in den Aufnahmestrukturen?

Die Aufnahmedauer in den Einrichtungen der einzelnen Personen beträgt in der Regel 15-20 Monate.

Von wem und wie werden diese Einrichtungen geführt?

Die Aufnahmeeinrichtungen werden von spezialisierten gemeinnützigen Organisationen professionell geführt (in Südtirol Caritas und Volontarius). Es sind ständig MitarbeiterInnen anwesend, welche nicht nur für das Leben und die Tätigkeiten in der Einrichtung und die Aufsicht zuständig sind, sondern auch

die Kontakte mit der Gemeinde und anderen Organisationen vor Ort pflegen. Es gibt eine Hausordnung, welche die Regeln für die Bewohner genau festlegt. Jeder Gast ist zur Mithilfe in der Arbeit in der Struktur verpflichtet und es wird ein möglichst selbstständiges Leben angestrebt.

Wie funktioniert die Finanzierung der Flüchtlingsaufnahme?

Für die Aufnahme erhält das Land eine Rückvergütung vom Staat von 28 € pro Person und Tag, welche sämtliche Aufnahmekosten abdecken. Von diesen gehen laut staatlichen Vorgaben 2,5 € pro Tag als Taschengeld an die einzelne Person, der Rest dient für die Aufnahme und die Begleitmaßnahmen. Falls die Personen selbst für Essen und Hygieneartikel sorgen, erhalten sie ein Taschengeld von 8 € pro Tag, immer im Rahmen der 28 €.

Welche Tätigkeiten werden in den Flüchtlingsstrukturen angeboten?

Die Tätigkeiten in den Einrichtungen umfassen hauptsächlich Beratung bei der Asylprozedur, Sprachkurse, Begleitung bei Arbeitstätigkeiten und gemeinnützigen Tätigkeiten, Beratung für die Zeit nach Entlassung aus den Einrichtungen.

Dürfen die Flüchtlinge arbeiten?

Laut Gesetz ist ein Arbeitsverhältnis ab dem 3. Monat nach Asylantrag möglich. Gemeinnützige Tätigkeiten und freiwillige Einsätze sind auch schon vor dieser Zeit möglich. Eine der Aufgaben der Führung der Aufnahmeeinrichtungen ist es, diese Möglichkeiten zu fördern.

Wie geht es nach dem Asylantrag weiter?

Mögliche Ergebnisse des Asylantrages: a) Flüchtlingsstatus/subsidiärer Schutz (sind Staatsbürgern gleichgestellt; unbefristete Aufnahme); b) humanitärer Schutz (niedrigerer Schutz, zeitbegrenzte Aufnahme, verlängerbar); c) Ablehnung.

Erfahrungsgemäß bleibt nach dem Austritt aus den Aufnahmeeinrichtungen nur ein eher kleiner Teil der Personen in der Gemeinde bzw. im Gebiet wo sie aufgenommen wurden. Sehr viele bewegen sich in Richtung anderer Regionen bzw. größerer Ballungszentren.

Miteinander statt nebeneinander

Der Jugendtreff SAUT nutzt die Adventszeit, um die Jugendlichen dazu anzuregen, von den virtuellen Netzwerken Abstand zu gewinnen und die persönliche Interaktion untereinander zu stärken. Hierfür hat sich der Jugendtreff dieses Jahr eine besondere Aktion, namens „Miteinander statt nebeneinander“ ausgedacht. Jenen Jugendlichen, die ihr Handy mindestens 30 Minuten während ihres SAUTaufenthalts abgeben und in der Zwischenzeit mit einigen Jugendtreffbesucher/innen eine Aktivität ohne Handy durchführen, haben die Chance Punkte zu sammeln. Schließlich wird jede Minute, in der das Handy abgegeben wurde, in Punkte umgewandelt. Auf die Gewinner warten verlockende Preise!

Cunzert d'avènt a fin de bèn



Foto: Michaela Complojer

N lunesc, ai 7 de dezember 2015 mèt l cuartet De Cater a jì n cunzert d'avènt a fin de bèn. Te chësta ucajian saral da audì deplu grupes che cianta y sona dutes per debant y l unirà liet dant ènghe n valguna stories y pensieres da Nadel. La dunfiertes che vèn trates ite va dutes a na familia de Urtijëi, che ie al mumènt te na situazion nia saurida y che à debujèn de sustèni. Rengrazion te chësta ucajian l „Vincenzverein“ y l servisc soziel de Urtijëi y duc chëi che nes à judà per debant a anjenie ca chësta sèira y a fé l retlam. Sèis duc de cuer nvie a unì a scutè su nosc cunzert n **lunesc, ai 7 de dezember 2015 dala 8 da sèira te dlieja de Urtijëi**. Sun Vosc unì se ncunforta la grupes Unknown Brass, i Pusterer Herbischtsinger, Paul Demetz y l cuartet De Cater. De gra per Vosc sustèni.



La rivalutazion dl zënter de S. Cristina y la fibra optica: chisc i pruiech per i proscimi ani

Ngrum de zitadins ie ai 23 de nuvèmber unic a scuté su la senteda dl cunsëi, ënghe ajache l fova ngrum de tematches de nteres sun l orden dl di. De ndut à 13 cunselieres tüt pert ala senteda, tulan danter auter nce dezijions sun l plan urbanistich chemunel y pensan do sun ciuni che dëssa vester i gran proiech che n uel purté inant ti proscimi ani.

Mudazions al plan urbanistich chemunel - 2. Pruzedimënt

Cun duc i cunselieres a una an tüt la dezijion de spusté chësc pont ala proscima senteda, ma n à purempò purtà dant n valguna nformazions y l ambolt ti à damandà ai cunselieres de fé al savëi cun ciuna prupostes che l fossa mo da se dé ju plu avisa. Per cieche reverda l zënter de Pudejé iel udù dant de spusté la trassa dla streda per pudëi fé majer l raion dl travert, ulache n cialerà de fé na struttura de chëla che n possa se nuzé ënghe d'instà.

L ie unida ënghe trata ca la cuestion dla distanza di frabicac, la cuestion dl hotel Saslong y l ampliament di raions da frabiché per zones turistiche. N à ënghe rujenà dla pruposta de pudëi ngrandi la hities sun raions de vërt alpin nchin a 30 m², sce les à almanco un n hectar de grunt ntëurvia.

Deliberazions de mascima

L ie unida data ite na dumanda da pert de Michael Demetz per cumpré ju n toch de grunt dal chemun tla streda Plesdinaz. Duc ie a una che n muessa ti garantì al'otra cëses la ntreda cun l auto y n tol nsci la dezijion de spusté l pont ala proscima senteda, canche n sarà jic a ti cialé plu avisa ala situazion sun l post. Duc i cunselieres ie a una che la stazion de pompa sa la hitia Gamsblut vën spusteda sun grunt chemunel, la curian ite tla tiera. Per cieche reverda la dumanda de pudëi baraté mo n auter toch de grunt cun l chemun, ne vën la dumanda per ntant nia azetada. Tl 4. lot dl raion de espanjion



Calonia iel udù dant de fé su na cësa cun doi cuatieres. L grunt ie plutosc pitl y ërt y perchël ne iel nia lerch per la plazes da lascé i auti. Duc i cunselieres ie a una che l chemun ti vënd cater lueges da parché l auto tla Str. Pana ala doi families che uel frabiché te chësc post, a na moda che i possa fé su i doi cuatieres.

Do che l cunselier Andreas Schenk à lascià la sala, vëniel lità sun la pruposta de mëter a post la sèida dl grund dla p. ed. 1052 cun l troi dla ferata y de ti cunzeder n dërt sot a tiera ite a Andreas Schenk. Duc i cunselieres ie a una.

Program de svilup turistich

A Santa Cristina iel inò la puscibltà de dé ora 159 liec per strutture turistiche, chësc ajache plu pruiech ne ie nia unic a s' l dé. Danter auter an ntan la senteda di 23 de nuvèmber ënghe nformà i cunselieres che l Hotel Dosses renunzieia ai liec che ti fova unic dac. Sën muessen tò la dezijion de cie che n dëssa fé cun i pruiech che fova bele unic dac ju y che vën sën do. La pruposta dl ambolt ie chëla de nia azeté prupostes de strutture nueves te raions ulache n ne possa nia frabiché, ma de tenì davierta la puscibltà a strutture turistiche che ie bele, de pudëi frabiché n pert te chësta zones. La prupostes dëssa da iede a iede unì cunscidredes te chemun. La pruposta vën data pro cun duc a una.

Compra de azions dla sozietà Alto Adige Riscossioni SpA

La sozietà Alto Adige Riscossioni SpA cun sënta a Bulsan tulerà tl daunì su la ncëries de Equitalia y avrà nsci nce l duvier de tré ite la chëutes che ne vën nia paiedes al chemun de S. Cristina. Per pudëi se nuzé di servijes de chësta sozietà nueva firmerà l chemun n cuntratt de servisc y cumprerà per 456 € de azions, devenan nsci cumëmber de chësta sozietà.

Bilanz y program dla opres publiches 2016 – 2018 – descuscion per lauré ora la pruposta de priorità dla Jonta chemunela

L ambolt à prejentà l program dla opres publiches per i proscimi cin ani. L se trata de capì ciunes che dëssa vester la prioritèies. l majeri proiech sarà chëi dl zënter da pudejé sun Mont de Pana, la revalutazion dl zënter de Santa Cristina, la stabilisazion definitiva dl rone da Rijeda, la purtoi y l lift de Monte Pana, na stazion per la curieres y doi cuatieres per jënt de tēmp ti ultimi doi partimēnc dla cësa Bēnsté. Chësc ultimo proiet unissa finanzia n gran pert dala provinzia. N à pona ënghe mo udù dant autri proiech, sciche per ejēmpl tretuars nueves, internet tres fibres otiches, na sala per la families, n silo da Lampezan che unirà fat deberieda cun l chemun de Sëlva y l renuvamēt dla plaza lman.



18. und 19. Dezember: Ski-Weltcup wieder zu Gast in Gröden



Es ist die 48. Saslong Classic, die in diesem Jahr über die Bühne geht und wieder von über 300 Medienvertretern, von fast 50 TV-Anstalten und rund 170 Millionen Zuschauern weltweit verfolgt wird. Wie seit gut eineinhalb Jahrzehnten Tradition, werden auch in diesem Jahr in Gröden eine Abfahrt und ein Super-G gefahren – die Rennen Nummer 78 und 79 in der Geschichte der Saslong. Dabei werden insgesamt 220.000 € Preisgelder verteilt.

Saslong im Sommer aufpoliert

Auf der Saslong wurden in diesem Sommer Verbesserungsarbeiten durchgeführt. So hat man bei den Kamelbuckeln Stützbauwerke aus bewehrter Erde angebracht, um eine großzügigere Kurssetzung beim Super-G zu ermöglichen; beim Jägerhaus wurden hingegen in Fahrtrichtung auf der linken Seite 200 Meter FIS-A-Hochsicherheitsnetze montiert. Im Zuge der Meliorierungsarbeiten konnten auch mehrere Kilometer Glasfaserkabel für

die Fernsehproduktion und Datenübermittlung verlegt werden.

Fanklub-Parade in St. Christina

Seit Jahren gehört das Fan-Festival zum Grödnertal-Weltcup wie das Amen zum Gebet. Mehr als zwei Dutzend Fanklubs mit rund 600 Mitgliedern ziehen bei der Fan-Parade durch St. Christina. Wer sie miterleben möchte, sollte sich am Samstag, den 19. Dezember, um 10.45 Uhr vor dem Restaurant La Tamba einfinden, wo sich die Fans sammeln, um anschließend mit Transparenten, Fahnen, Trommeln, Glocken und Trompeten ins Zielstadion zu marschieren und ordentlich für Stimmung zu sorgen. Die Fan-Parade bildet den Höhepunkt des Festivals und die Auszeichnung des besten Fanklubs wiederum den Höhepunkt der Parade. Im Vorjahr war es der Fanklub von Otmar Striedinger, der die Jury am meisten beeindruckt hat.

Siegerehrung und Rahmenprogramm

Am Freitag, den 18. Dezember, um 17.45 Uhr findet auf dem Nivesplatz in Wolkenstein die Siegerehrung des Super-Gs und die Startnummernauslosung. Val Gardena Gröden Marketing werden Erich Demetz und Edmund Dellago für ihre Verdienste um den Tourismus in Gröden ehren; zudem wird der Gianini-Marzola-Preis an den jüngsten Teilnehmer verliehen. Zum Schluss stehen die Athleten der italienischen Nationalmannschaft den Zuschauern für Autogramme, Fotos und Selfies zur Verfügung. Am Rennwochenende gibt es im Dorfzentrum von St. Christina ein Partyzelt und auch viele Gastbetriebe aus St. Christina machen bei den World Cup Adventures, dem bewährten Rahmenprogramm des Ski-Weltcups, mit.

Weitere Informationen: [Homepage www.saslong.org](http://www.saslong.org) und [Social Networks](#)

Tëmp da Nadel te S. Cristina

Enghe chëst ann se prejënta S. Cristina ntan dut l dezëmbër te na bela atmosfera d'avënt y da Nadel. Nsci uniral inò metù a jì l urmei tradiziunel marcià da Nadel tl Zënter Iman de S. Cristina ntëur ala gran cripl ziplèda a man dai scultëures de nosc luech. Tla pitla cëses njiniedes ca cun cura y legrëza dai buteghieres de S. Cristina y da autri che mët ora si prudoc uniral inò pità d'uni sort de urnamënc y decurazions da Nadel, ma nce gulesaries y

prudoc fac a cësa. La nuvità de chëst'ann sarà l bel gran ciastel de dlacia metù su da n valgun scultëures de S. Cristina, ulache la mutans y i mutons puderà jì ite a ti cialé y a fé damat. N se à ënghe lascià tumé ite na blòta idea per la decurazion dl zënter de S. Cristina. L marcià ie daviert dai 4 de dezëmbër inant dala diesc damesdi a mesa la set da sëira. I dis de giaurida ie dai 4 ai 08.12, dai 11. ai 13.12., dai 18. ai 24.12 (n la Ueia de Nadel ie l marcià



daviert mé nchin la cater domesdi) y dai 26. ai 30.12.2015.



Ueia de liejer – Leselust – Voglia di leggere



Die Bibliothek Tresl Gruber empfiehlt **Meine Seele weint** von Monika Habicher. In ergreifend und beeindruckend direkter Art beschreibt ein Mädchen, was sich in seinem Inneren

abspielt, während es über Jahre hinweg Gewalt in seiner Familie erfährt. Die Last, die Sorge und der Schmerz sind enorm. Psychischer Stress und die Absenz von Schutz und Liebe wirken sich traumatisierend auf die Entwicklung des Kindes aus. Dennoch wird klar, dass es in seiner Natur liegt, seine Eltern zu lieben und loyal zu sein, egal was passiert. Dass dies einen großen Preis vom Kinde abverlangt, zeigt sich darin, dass Bewältigungsstrategien und Schutzmechanismen im Laufe der Zeit in ernsthafte psychische Störungen auszuarten drohen.

Lëns da Nadel

L vën fat al savëi che i lëns da Nadel vën dai ora ai
21.12.2015 dala 08.00 ala 16.00
22.12.2015 dala 08.00 ala
12.00 y dala 13.30 ala
16.00 via pra l tublã n Plan d'Artic

Per canche l nêif

Prion bel a duc i zitadins de lauré adum per tò y jì la nêif dala stredes, acioche pudon sparanië tẽmp y per avëi n luech net y segur per i turisic y duc nêus.

Plu segurëza sun streda

Sun nosta stredes iel mo for vel un che furnea true massa debota y ne tẽn nia ite la regules, metan n pericul nia mé se nstès, ma nce i autri. Per la segurëza de nosc mutons y de chëi che va a pé dëssa duc cialé de furné cun fundamënt y de ne lascé nia i auti sun tretuar o sun la plazes dla curiera.

Vorrei non esistere

“ Vorrei potere morire”. Un pensiero che viene espresso in molte e-mail che vengono inviate a Young+Direct. Quando si è in crisi, quando si sta male e quando è stata oltrepassata la soglia della disperazione ogni essere umano reagisce in maniera diversa.

Il desiderio di porre fine alla sofferenza

A volte nella disperazione emerge l'idea di porre fine alla sofferenza (temporanea), tramite una “soluzione” (definitiva), il suicidio. È una sorta di contemplazione che porta a riconoscere che la vita è nelle proprie mani e che la morte è una delle tante opzioni per porre fine alla sofferenza. Tanti adolescenti provano a immaginare quali potrebbero essere le conseguenze di tale gesto, ma poi prendono le distanze e coltivano pensieri che vanno in alte direzioni.

Quando un giovane preferisce la morte in fondo non desidera altro che liberarsi della sofferenza e del dolore che porta dentro. Raramente il desiderio della morte significa che non si vuole più vivere e che si è indifferenti di fronte a tutto. Infatti, quando la sofferenza si attenua e spuntano nuove prospettive in poco tempo sboccia la voglia di vivere.

Cause e meccanismi che fanno scattare il suicidio

A volte si rimane imprigionati nei pensieri cupi che vengono rimuginati di continuo. Le persone molto sensibili, fragili o che sono depresse per un periodo di tempo troppo lungo si convincono che non ci sia uno spazio per loro a questo mondo. Affondano verso pensieri sempre più cupi fino a perderne il controllo. Se la loro sofferenza non viene riconosciuta, la solitudine e la sofferenza accrescono fino ad una soglia oltre la quale il suicidio sembra essere sempre più l'unica via di uscita. Le fantasie diventano sempre più concrete e dal pensiero si passa all'azione.

Per tentare di capire il percorso mentale è importante distinguere tra le cause della sofferenza e la goccia che fa traboccare il vaso. Le cause in genere sono delle situazioni che si protraggono nel tempo, come una fragilità psichica, delle aspettative che non possono essere esaudite, delle situazioni familiari difficili, ma anche dei traumi come la violenza, l'abbandono emozionale ed i maltrattamenti. La molla che poi fa scattare il meccanismo, spesso sono degli eventi contingenti come la morte di un genitore, un fratello o una sorella, la separazione dei genitori o la perdita degli amici, un amore andato in frantumi



o problemi a scuola.

Chiedere e cercare sostegno

Ciò che accade nella mente di un giovane che si toglie la vita è difficile da ricostruire. Eppure ci sono dei segnali ai quali badare. Se una persona all'improvviso cambia atteggiamento, rompe i contatti sociali, è apatica, indifferente a tutto e si isola è bene drizzare le orecchie per mettersi in ascolto. Lo stesso vale per le persone che accennano apertamente al suicidio. È una credenza falsa e pericolosa, pensare che chi lo dice non lo fa. Nel 80% dei casi vale il contrario.

Gli adolescenti in crisi spesso confidano le loro intenzioni a un amico o a una amica fidata, spesso con la richiesta esplicita di mantenere il segreto. In queste situazioni però è importante non farsi mettere sotto scacco e cercare un sostegno.

Parlarne apertamente

Con le persone che esprimono dei pensieri di suicidio è bene affrontare l'argomento in maniera diretta. È importante dare la possibilità di parlare apertamente dei propri pensieri, delle proprie intenzioni e dei problemi che sono all'origine di tanta sofferenza e disperazione. È un modo per scaricare un peso e per liberarsi dalle angosce. L'ambivalenza tra la vita e la morte nelle persone che vogliono porre fine alla propria sofferenza è grande. Spesso ci vuole poco per fare pendere l'ago della bilancia verso la morte e spesso ci vuole poco per fare pendere l'ago nella direzione opposta, verso la vita.

Per ricevere ulteriori informazioni e per trovare un sostegno:

WhatsApp: 345 0817 056

Facebook: YoungDirect Beratung Consulenza

Telefono giovani: 8400 36 366

online@young-direct.it

Skype: young.direct

www.young-direct.it



N ambulatuere dl dutor dai tieres a Santa Cristina



y secudii a puntin. Nscila à l chemun de Santa Cristina metù a despusizion l partimènt basite dla vedla scola mesana, ncuei tlameda "cèsa Bènsté", per fé ora n ambulatuere per tieres. De nuvèmbèr an scumencià cun i lèures, che durerà plu o manco cater mēsc per n cost de 230.000 euro.

Ala fin di lèures garateral nscila na strutura aldò dla desposizions de igiene y anjinieda ite acioche n possa fé nia mé la vijites de cuntrol, ma nce majera operazions per curé i tieres.

L dutor da tieres che unirà a lauré a S. Cristina sarà l dutor Lorenzo Muraro de Cavalese.

L'amministrazione de S. Cristina Gherdëina ie segura che chësc ie n servisc scialdi mpurtant per duta la valeda.

Nce i tieres muessun datrai purté dal dutor y nsci fovel te Gherdëina de- bujën de n post ulache cians, giac y autri tieres che n tèn te cèsa possa unì curei

Müllsammelkalender 2016 der Gemeinde St. Christina

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Freitag
Ganzjährig		Biomüll	Restmüll	
Wintersaison 07.12.2015 – 02.04.2016	Restmüll Betriebe u. Private (außer Runcaudië, Ulëta, Praulëta, Paratoni, Pilon)	Biomüll	Restmüll	Restmüll nur Betriebe Biomüll nur Betriebe
Sommersaison 20.06.2016 – 01.10.2016	Restmüll Betriebe u. Private (außer Runcaudië, Ulëta, Praulëta, Paratoni, Pilon)	Biomüll	Restmüll	Restmüll nur Betriebe Biomüll nur Betriebe

Der Dienst wird von 6.00 Uhr bis 14.00 Uhr ausgeführt.

Die zu entleerenden Müllkübel müssen am Vorabend an den Straßenrand gestellt werden. **Dabei müssen die Deckel der Mülltonnen geschlossen sein**, andernfalls

könnte die Gemeinde eine doppelte Entleerung verrechnen.

Es gibt leider immer noch Leute, die Biomüll und anderes im Freien entsorgen. Dadurch wird nicht nur die Umwelt geschädigt, sondern auch das Dorfbild getrübt.



Hausarzt- und Zahnarztendienst im Haus Bènsté

Wir möchten die Bevölkerung darauf hinweisen, dass einige Lokale des ersten Obergeschosses des Hauses Bènsté

an den Zahnarzt Dr. Alberto Mach di Palmstein vermietet wurden, der dort zahnärztliche und kieferorthopedische

Behandlungen anbietet. Des weiteren findet im Haus Bènsté auch die Praxis des Hausarztes Dr. Giuliano Piccoliori Platz.



"Nsci Fovela" – Erinnerungen an vergangene Zeiten



St. Christina, kurz vor Ausbruch des zweiten Weltkriegs. Die junge Bauern-tochter Stina träumt von einer erfüllten Zukunft. Ihre Hoffnung auf ein unbekümmertes Leben zerschellt, genau so wie jene ihrer Freunde. Luis dl Pizuela und Emil da Ciulé müssen an die Front, Konrad de Curijel wird in das Lager von Dachau gebracht und Odum de Aldoss gerät in russische Gefangenschaft. Stina und ihre Alterskollegen sind die letzten Zeugen dieser Zeit. Um ihre Erinnerungen auch für die Nachwelt festzuhalten, hat sich der Bildungsausschuss St. Christina mit ihnen über die Vergangenheit unterhalten und diese Gespräche aufgezeichnet. Ihre Geschichten werden nun im Film "Nsci Fovela – Erinnerungen an vergangene Zeiten" gezeigt. Insgesamt 20 Menschen von St. Christina erzählen darin von ihrer Kindheit und ihrer turbulenten Jugendzeit. Ihre bewegenden Erzählungen werden durch Animationen der Schüler des Kunstlyzeums „Cademia“ festgehalten. Der Film ist damit nicht nur ein einzigartiges Geschichtsdokument sondern zeigt auch, wie Geschichte von Jugendlichen aufgearbeitet wird. Pünktlich vor Weihnachten wird nun der Film „Nsci Fovela“ im Rahmen einer kleinen Feier am Sonntag, 13. Dezember um 17.00 Uhr im großen Gemeindesaal vorgestellt. Im Anschluss kann dann die DVD mit dem Film erworben werden. Alle sind herzlich zur Vorstellung eingeladen. Die DVD ist ab 14. Dezember in der Gemeinde St. Christina, im Tourismusbüro von St. Christina sowie in den Geschäften Maciaconi und bei Athesia in St. Ulrich erhältlich.

Pflege und Betreuung: Beratung und Hilfe vor Ort



Ab Jänner 2016 können sich betreuungs- und pflegebedürftige Menschen, deren Familien, Angehörige und Bezugspersonen direkt vor Ort in einer neuen Anlaufstelle im Sozialsprengel Gröden aus einer Hand über verschiedene Angebote und Möglichkeiten in der Pflege und Betreuung informieren. Stürze, Schlaganfälle und Demenz: Dies sind nur einige der Situationen, die Betroffene unter Umständen nachhaltig in ihrer Autonomie einschränken und in der Folge eine aufwändige Pflege notwendig machen. Die wenigsten Betroffenen wissen jedoch, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können um Hilfe zu bekommen und welche Leistungen ihnen zustehen.

Die neue Anlaufstelle für Pflege und Betreuung im Sozialsprengel in St. Ulrich bietet daher künftig betroffenen Familien eine Unterstützung und Erleichterung, vor allem bei plötzlicher Pflegebedürftigkeit. An der Anlaufstelle beteiligt sind der Sozialdienst, der Gesundheitsdienst und das Seniorenwohnheim von Gröden. Sie soll dadurch auch vermeiden, dass sich Betroffene in dieser schwierigen Situation an mehrere verschiedene Dienste wenden müssen.

Die Eröffnung der Anlaufstelle für Pflege und Betreuung erfolgt in Umsetzung eines Beschlusses der Landesregierung, welcher solche einheitliche Anlaufstellen in allen Sprengeln in ganz Südtirol vorsieht. Betroffene und/oder deren Angehörige können sich in Zukunft zu untenstehenden

Öffnungszeiten mit den MitarbeiterInnen der Anlaufstelle in Verbindung setzen. Durch eine bereichsübergreifende Beratung an einem Ort werden eine umfassende Unterstützung gewährleistet, sowie Stresssituationen und Unsicherheiten bei den Angehörigen so weit als möglich reduziert. Die MitarbeiterInnen der Anlaufstelle geben den hilfesuchenden Bürgerinnen und Bürgern alle Informationen, die beim Auftreten von Pflegesituationen von Bedeutung sein können. Die Organisation der Pflege und die Auskunft über bestehende Angebote des Sozial- und Gesundheitswesens sind dabei genauso wichtig wie die Hilfe in der Abwicklung notwendiger Ansuchen und Anträge. Die Anlaufstelle bietet bei Notwendigkeit auch Unterstützung bei einer vorübergehenden oder endgültigen Unterbringung in stationären oder teilstationären Einrichtungen.

Die Beratung erfolgt durch Fachpersonal aus dem Gesundheitsdienst, dem Sozialdienst und dem Seniorenwohnheim und ist für die Bürgerinnen und Bürger kostenlos.

**Kontakt und Öffnungszeiten
Sozialsprengel in St. Ulrich
Purgerstr, 16**

- am **MONTAG** von 16:00 – 18:00 Uhr
- am **MITTWOCH** von 10:00 – 12:00 Uhr

Gerne können Termine auf Anfrage auch außerhalb der Öffnungszeiten vereinbart werden.

Telefonnummer: 0471 79 80 15



Lëures fac ti prims sies mënsc de legislatura



L ie unì mudà ora duc i vieresc dla frabiches dla scola elementera y scolina de Runcadic.



Mé per ntant iel unì fat su n castl per urnes tla curtina de Runcadic.



Acioche l sibe plu sauri a passé via cun doi auti sun la streda che porta da Bula sun Mont de Sëuc iël unì fa lerches per se astilé ora.



Da "La Rodes" nchin sa "Digon" iel unì metù su na rè de prutezion sun la pert a man ciancia dla streda.



L ie unì asfaltà la streda da "Flinch" fina sun Ronc.



Sota "Berni" iel unì fat n mur de sas, ajache l rone smuiova for ju.



Lecorc de coche n ova fat su la scolina Sureghes



Te na cunversazion cun Franz Demetz, che ie plu cuneschiù coche Pante, ons ulù audi coche l fova uni a s'l dé che l fova unida frabicheda la scolina Sureghes. Nsci nes conta Franz Demetz: "Dan passa 40 ani fovel, ulache l ie s'en la scolina Sureghes, l hotel Miramonti. La patrona dl hotel, che fova resteda vèidua cun cin mutans, l ova vendù a la provinzia, che l ova po metù a despusizion per lèures publics. L ambolt de Urtijëi da ntlèuta èssa perdrët ulù fé dainora na scola auta per l sport. Ma l debujën de la populazion dla frazion de Sureghes de mandè si mutons y mutans ala scolina fova tan grant, che se on metù adum te na sozietà de n diesc cumëmbri ulenteres

per mené inant l proiet de frabiché na scolina. Cun la sozietà fans stai boni de abiné ca n gran cuntribut dala "Stille Hilfe", tres la provinzia ans giapà n cuntribut dal ministerium dl Austria y l chemun de Ciastel ova sambën ènghe metù a despusizion scioldi. Nèus fan ènghe mo jic dala populazion de Sureghes a prië bel de n cuntribut. Nsci fova ruei adum scioldi assé per cumpré ju a bon priesc l hotel Miramonti. Ala fin di ani 60 ans pona pudù scumencé cun i lèures. Bel l ann do ova i prim mutons y la prima mutans pudù jì a la scolina te la scolina Sureghes. Chèsta scolina ne fova nia mé unida frabicheda per i mutons y la mutans de Sureghes, ma ènghe per mutons y mutans

cun debujëns particuleres. Do che an fat su y menà cun gran mpëni per 10 ani la scolina, ti ons sèurandat la struttura al chemun de Ciastel." Tla scolina Sureghes iel, sibes dedite che ènghe dedora, scialdi lerch. I mutons y la mutans possa se nuzé de n grum de locai y n gran verzon, ulache i/les possa fé truepa esperienzes desferèntes. Per l regres dla nascites iel dal ann de scolina 2014/2015 inat mé plu una na sezion. Chèsc ann de scolina va de ndut 16 mutons y mutans ala scolina. Pensan che la scolina ie unida fata su dan tan de ani ti vën duta la struttura for mo ancontra ai debujëns di mutons y dla mutans y chël sperons mo per ngrum de ani.

Der Kunsteisplatz „SETIL“ in St. Ulrich

Der Kunsteisplatz „SETIL“ wird im Winter von zahlreichen Vereinen, aber auch von Schulen und der einheimischen Bevölkerung gern genutzt.

Der Hockey Club Gherdëina, Teilnehmer der Serie A Italienmeisterschaft, ist in der Jugendaufbauarbeit sehr aktiv. Dieser Verein zählt zur Zeit 125 Jugendliche in allen Alterskategorien (U8, U10, U12, U14, U16, U18, U20). Um diesen Jugendlichen ein angemessenes Training zu ermöglichen ist der Kunsteisplatz „SETIL“ unerlässlich.

Außerdem wird diese Struktur auch für das Training der Eiskunstläufer gut genutzt und die Sportlehrer aller Schulen kommen gerne hierher, um eine sportliche Abwechslung bei der Leibeserziehung zu ermöglichen.

Einen großen Anklang hat „SETIL“ auch bei der einheimischen Bevölkerung und bei den Touristen, die sich gerne auf den Kufen bewegen.

Wöchentlicher Stundenplan Kunsteisplatz SETIL

Montag:

08:00 - 12:30 Publikumslauf – Schulen
14:45 - 16:45 Eistraining
17:00 - 18:30 Publikumslauf
18:30 - 19:45 Eiskunstlauf
20:00 - 21:30 Freizeit Eishockey Mannschaft (Feuerwehr)

Dienstag:

08:00 - 12:30 Publikumslauf – Schulen
14:00 - 16:45 Schulen
17:00 - 19:45 Publikumslauf
20:00 - 21:30 Freizeit Eishockey Mannschaft (Bulls)

Mittwoch:

08:00 - 12:30 Publikumslauf – Schulen
14:00 - 15:45 Eistraining
17:00 - 19:30 Publikumslauf
20:00 - 21:30 Freizeit Mannschaft Broomball

Donnerstag:

08:00 - 12:30 Publikumslauf – Schulen
14:00 - 16:45 Schulen
17:00 - 18:30 Publikumslauf
18:30 - 19:45 Eiskunstlauf
20:00 - 21:30 Freizeit Eishockey Mannschaft (Old Stars G)

Freitag:

08:00 / 12:30 Publikumslauf – Schulen
14:00 - 16:45 Eistraining
17:00 - 19:30 Publikumslauf
20:00 - 21:30 Freizeit Mannschaft Broomball
21:45 - 23:30 Publikumslauf mit DJ

Samstag:

08:15 / 9:30 Eistraining
09:45 - 12:30 / 13:30 - 19:00 / 19:30 - 21:00 Publikumslauf

Sonntag:

09:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00 / 17:15 - 19:00 Publikumslauf

CONCESSIONI EDILIZIE

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di ottobre 2015:

ORTISEI

Kostner Ivan: Progetto per la ristrutturazione ed unione di due appartamenti al piano secondo – Via J.B.Purger

Senoner Claudia Maria - Kostner Oliver Christian - Kostner Marion Christa - Kostner Manuel-Michael - Kostner Benjamin Gabriel - Anvidalfare Ludwig Nikolaus - Hofer Edvige Francesca - Senoner Wilhelm Bonifazius - Sannella Claudia - Vallazza Claudio - Vallazza Giovanni - Vallazza Flavio Massimiliano - Crepez Helmuth - Rieder Waltraud: Progetto in sanatoria per la costruzione di finestre a raso tetto – Via Sciron

Perathoner Daniel - Insam Sonia Maria - Perathoner Ulrich Alois - Ulrich Peratoner S.a.s. di Perathoner Daniel & Co.: Progetto per la costruzione di una veranda al piano terra del residence Coltavela ai sensi dell'art. 127 della L.P. 11.08.1997 n. 13 – Via Fr. Tavella

Kostner Emil Josef - Knottner Maria Gertrud - Kostner Tamara: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato, ampliamento e risanamento energetico dell'appartamento al piano terra e costruzione di locali accessori nella casa di civile abitazione esistente – Via Sobosch

Associazione turistica Ortisei - Ufficio

demanio idrico della Provincia Autonoma di Bolzano - Servizio Strade Salto-Sciliar della Provincia Autonoma di Bolzano

- Comune di Ortisei: Progetto per la progettazione paesaggistica dell'entrata alla Val Gardena – Via Tresval

Montchalet S.r.l.: Progetto per l'ampliamento quantitativo e qualitativo dell'esercizio pubblico pensione "Capela" – Via Grohmann

Prinoth Arthur Anton: Progetto di variante per la divisione della unità abitativa in due unità al primo piano della casa di civile abitazione – Via Scurcia

Bernardi Ivo Guglielmo - Senoner Alberta Oliva Maria: Progetto per la ristrutturazione dell'appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente e per l'esecuzione di modifiche alla facciata sud – Via Sobosch

Santifaller Walter Alois: Progetto per la costruzione di un garage interrato ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 al piano terra – Via Sacun

Brunello Cristina Bianca: Progetto per la ristrutturazione, per l'ampliamento qualitativo e quantitativo e per il risanamento energetico dell'esercizio ricettivo "Brunello" – Via Coi

Vinatzer Peter: Progetto in sanatoria per la costruzione di una scala d'accesso esterna con intercapedine interrato nonché

locale accessorio presso la casa di civile abitazione esistente – Via Grohmann

SANTA CRISTINA

Demetz Michael: Progetto per la costruzione di una casa d'abitazione convenzionata in località Soplaies – Str. Palua

Coldereiser S.r.l.: Progetto riguardante la sistemazione esterna del Hotel „Beludëi" – Str. Paul 32

Coldereiser S.r.l.: Progetto per la demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione sita sulla p.ed. 1284 – Str. Paul 74

RONCADIZZA, OLTRETORRENTE E BULLA

Perathoner Jessica: 1. variante per la realizzazione di una casa di civile abitazione – Oltretorrente

Goller Pau: 4. variante per la demolizione e ricostruzione con ampliamento della casa rurale presso il maso „Pitscheider" – Bulla 9

Hotel Gardena Srl: Vidalong Costruzioni Srl- 3. variante per la realizzazione di un fabbricato residenziale – Oltretorrente

Associazione Turistica Ortisei: Collegamento pista da sci „Furdenan" - LOTTO 1 – Oltretorrente

Associazione Turistica Ortisei: 1. Variante

per provvedimenti di naturalizzazione: Spostamento della pista ciclabile in località Pontives – San Michele

Welponer Heinrich: Prolungamento del termine di validità fino al 30.11.2016 riguardante la realizzazione di un WC sotterraneo presso la malga „Tuene" all' Alpe di Siusi – Saltria 17, Alpe Di Siusi

Welponer Heinrich: Prolungamento del termine di validità fino al 30.11.2016 riguardante la realizzazione di striscia in cemento sulla strada d'accesso alla malga „Tuene" all' Alpe di Siusi – Saltria 17, Alpe Di Siusi

F.Lli Ciechi Di Ciechi Mario Bruno & Co: Cambiamento destinazione d'uso da magazzino a officina meccanica al piano terra dell'azienda artigianale – Via Arnaria 33, Roncadizza

Perathoner Jessica: 2. variante per la realizzazione di una casa di civile abitazione – Oltretorrente

Demetz Michael: Ampliamento della p.ed. 225 per la sopraelevazione del tetto ed il cambiamento di destinazione d'uso al piano terra da laboratorio ad appartamenti e costruzione di una nuova casa di civile abitazione – Via Minert 7, Oltretorrente

Malfertheiner Monika: Realizzazione di una concimaia coperta presso il maso „Guns" a Castelrotto – Via Tiosler 14, Castelrotto

CUMPLÌ DI ANI:

S. CRISTINA

Gilbert Tomasini - Str. Plesdinaz (80) ai 06.12.

Antonio Stuffer - Puntea (Cendevaves) (80) ai 17.12.

Edita Teresa Insommo - Str. Chemun 45 (82) ai 21.12.

Aldo Giovanni Perathoner - Hotel Carmen (83) ai 04.12.

Gabriele Maria Hanke - Str. Chemun 48 (84) ai 20.12.

Edelberto Gabriele Kerschbaumer - DI Pech (85) ai 05.12.

Urbano Schenk - Str. Plan Dala Sia 2 (86) ai 10.12.

Crescenza Perathoner - Bida (86) ai 13.12.

Luigi Runggaldier - Mauren (88) ai 21.12.

Ottone Stuffer - Bugon (88) ai 25.12.

Maria Aloisia Mussner - Cësa Jolly (93) ai 06.12.

URTIJÈI

Sergio Bagozza (80) ai 03.12.

Carlo Perathoner (80) ai 07.12.

Margareth Elizabeth Böhm Trevisan (80) ai 11.12.

Maria Franziska Katharina Senoner Oberbacher (80) ai 10.12.

Erica Maria Pescosta Dapunt (80) ai 27.12.

Stefania Maria Rifesser - Marisana (80) ai 27.12.

Maria Vinatzer Moroder - Salman (91) ai 27.12.

Ida Sottriffer veidua Stuflesser - Pedetliva (92) ai 05.12.

Berta Pescosta veidua Moroder (96) ai 31.12.

Anna Maria Insam (97) ai 07.12.

SUREGHES, RUNCADIC, BULA

Caterina Ploner Wwe. Aldosser - Runcadic (81) ai 09.12.1934

Alois Wanker - Bula (82) ai 16.12.

Maria Pancheri Wwe. Hell - Pension Hell (90) ai 08.12.

NASCIUI:

S. CRISTINA

Hanna Kerschbaumer, nasciuda ai 06.10.

Diletta Kerschbaumer, nasciuda ai 15.10.

URTIJÈI

Linus Großrubatscher, nasciù ai 05.10.

Philipp Dapunt, nasciù ai 07.10.

Elias Moroder, nasciù ai 11.10.

Jonas Comploj, nasciù ai 11.10.

Thore Kostner, nasciù ai 12.10.

Giulia Avesani, nasciuda ai 12.10.

Emily Perez, nasciuda ai 17.10.

Elias Glira, nasciù ai 17.10.

SUREGHES, RUNCADIC, BULA

Lena Rumerio, nasciuda ai 06.11.

Denise Ciechi, nasciuda ai 07.11.

MARIDEI:

URTIJÈI

Giancarlo Maffei y

Cecilia Mercante ai 02.10.

Florian Mayrl y Daniela

Montesel ai 03.10.

MORC:

S. CRISTINA

Karl Senoner, ai 10.10.

URTIJÈI

Anna Elisabetta Prugger veidua Spisser - La Sia (92), ai 06.10.

Matilda Rabanser veidua Insam - Trèbe (80), ai 22.10.

Maria Holzknecht veidua Mureda - Martin (94), ai 23.10.

Giuseppe Luigi Rella (69), ai 31.10.

**Bona festes da Nadel y dut
el bon per el Ann Nuef
mbincia
el'aministrations di chemuns**

Manifestazions tl mēns de dezēmbor

DEZEMBER	di		ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
	7-30			S. Cristina	Zēnter Iman	Marcià da Nadel y ciastel de dlacia cun juesc y atrazions per mutons	Lia per l Turism S. Cristina
	7	lu	20:00	Urtijēi	Dlieja San Durich	Cunzert d'avēnt a fin de bēn	Cuartet De Cater
	7-8		10.00-12.00 15.00-19.00	Urtijēi	Circolo	Marcià da Nadel dla Locia	Comunità Raionela Salten-Scilier
	11	ve	20:30	Urtijēi	Lia Mostra d'Ert - Circolo	Franz J. Lenhart: Mostra n culaburazion cun la Lia dl Turism de Urtijēi y l Touriseum de Maran	Lia Mostra d'Ert
	12	sa	15.00	S. Cristina	Gemeindesaal	Generalversammlung KVV	KVV
	13	du	17:00	S. Cristina	Gemeindesaal	Präsentatin des Film "Nsci fovela"	
	14	lu	20:30	Urtijēi	Cēsa de Cultura	WINDKRAFT & VIRT. ITA	Jèuni de Mujiga de Gherdēina
	18	ve	12:15	S. Cristina		Super-G di ēi	Saslong Classic
			15:00 - 17:00	Urtijēi	Cēsa di Ladins	le me feje n mandl dla cripl: Lauratuere da Nadel per mutons	Museum Gherdēina
	19	sa	10:45	S. Cristina	Zēnter dl luech	Fan-Parade	Saslong Classic
			12:15	S. Cristina		Libra di ēi	Saslong Classic
	20	du	15:00	Urtijēi	Kulturhaus St. Ulrich	Weihnachtsfeier für Senioren	Arbeitskreis für Männer- und Frauenbewegung
	31	ju	21:00-3:00	S. Cristina	Zēnter Iman	Festa dl ann nuef	
			19:00-3:00	Urtijēi	Zēnter dl luech	Festa dl ann nuef	

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriest. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Georg Dekas

Redaktion: Elisabeth Kostner, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi, Moritz Demetz, Klaus Gaserer, Irene Mahlknecht, Dr. Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Dr. Luis Stuffer,

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH